

Die epistemologischen Grundlagen des chinesischen Vertragsrechts im Rechtsvergleich

Mathias M. Siems^{*}

Abstract Deutsch

In der deutsch- und englischsprachigen Literatur zum chinesischen Vertragsgesetz wird meist eine schlichte Beschreibung des Gesetzestextes vorgenommen. Der vorliegende Beitrag verfolgt dagegen ein anderes Ziel: Bevor man sich mit einzelnen Punkten des Vertragsgesetzes beschäftigt, stellt sich nämlich die wichtige allgemeine Frage, auf welche Art und Weise man sich dem chinesischen Vertragsrecht nähern sollte. Dazu werden die Thesen diskutiert, ob das chinesische Vertragsrecht als Mitglied einer bestimmten Rechtsfamilie, als „Mysterium“ oder als „Nullum“ anzusehen sei. Diese Diskussion ist nicht nur für das chinesische Vertragsrecht von Interesse, weil man in ihr auch ein Beispiel dafür sehen kann, wie man sich allgemein dem Recht eines fremden Landes nähern sollte.

^{*} Professor of Law, Norwich Law School, University of East Anglia und Research Associate, Centre for Business Research, University of Cambridge.

Abstract English

The German and English-speaking literature on the Chinese Contract Act usually focuses on a mere description of the codified law. This article uses a different approach. Before elaborating on single aspects of the Contract Act, one needs to answer the general question how the Chinese contract law is to be understood. In particular, it will be discussed whether Chinese contract law can be regarded as being part of a particular legal family or whether it should be regarded as a “mystery” or a “nullum”. This discussion is not only of interest for Chinese contract law because it can also be seen as an example how one should approach the law of a foreign country more generally.